NAM THỨ MƯỜI PA. — SỐ THỨ 2536 J° 93.891

BÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
BIBLIOTHÈQUE CENTRALE

NGÀY THỨ HAI 31 AOUT và THỨ BA 1er SEPTEMBRE 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LEGAL INDOCHINE N°4164

TRUNG BẮC TÂN VĂN HANOI

TELEPHONE N° 156

ANNONCES

Réclames dans le 4e page... 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$ 50 la ligne
On traite à forfait pour les contrats importants.

Một điều quan-trọng nhất trong sự vệ-sinh

Sự vệ sinh cần cho người ta thế nào, và cái phương-pháp vệ-sinh những thế nào, trong tờ báo này đã có bàn đi nói lại nhiều lần; tưởng phàm là người đã có một chút trí thức thông thường không ai còn lạ gì mà không biết cần thận về sự vệ-sinh để mong giữ lấy cái thân thể kiện cường mà chữa nỗi cái tinh-thần mạnh-mẽ, cái công-nghiệp trong đời mình không đến nỗi vì yếu đau mà trụy lạc, cái công việc trong đời mình không đến nỗi vì bệnh hoạn mà dở-dang, trước là ích cho thân mình, cho nhà mình, sau là ích cho nước mình, cho xã-hội mình, sau nữa là ích cho đến nòi giống mình truyền được cái giống mạnh mà trở nên cường phồn thịnh.

Song, có một điều lạ là càng biết vệ sinh lắm mà hình như sự vệ sinh cũng không thấy có ích hơn chút nào, thì mọi người càng không thấy dài hơn chút nào, mà những tật bệnh gớm ghê lại cứ thấy một ngày một nhiều thêm ra, mười người thì đến năm sáu người dan díu mà tao phờ đau gan, dan bà là khi hư huyết bạ tỉ; những kẻ lao động vất vả, ăn ở lam-lũ, không có tiền của mà giữ vệ-sinh được, đã chẳng nói làm chi mà chỉ tiếc những người giàu có phong-lưu lại càng có nhiều người yếu ớt gầy còm, chẳng chóng nọ tật lại kia quanh năm chỉ những đến thầy thuốc, đi nhà thương, nào uống thuốc cảm, nào tiêm thuốc bổ, cũng chẳng thấy khỏe mạnh gì hơn những kẻ vai mang dầu đội, rau cháo qua ngày; những người ở chốn thôn giã quê mùa mù-mịt tối tăm chẳng biết trẻ nào là vi-trùng, thế nào là không-khí, lại chưa từng được nghe cái ngôn luận của các nhà sinh-lý-học, mắt chưa từng được trông thấy cách ăn ở sạch-sẽ tinh-tế của người văn-minh, nói tóm lại không hiểu vệ-sinh là cái gì cả, thì cũng chẳng kể làm chi, mà chính những người ở chốn thành thị khai thông, tai nghe chán nhàm những lý-thuyết vệ-sinh, mắt trông rợn những cảnh thực vệ sinh, chẳng những ngại e thấy trông thấy mà lắt chước thực hành lấy nửa, nhà ở thì rực các cực rộng, quần áo thì rực sạch cực sang, ăn thì cơm tây uống thì nước lọc, đồ bổ dưỡng không còn thiếu một thứ, cách tự phụng không còn kể đồng tiền, mùa rét cũng sưởi lò, mùa nực cũng hứng gió, biết vệ-sinh như thế, cần thận vệ-sinh như thế, mà cũng kẻ chẳng này, người tật nọ, thương lại càng hay đau hay yếu, hay cảm, hay mệt, gầy ốm hơn người nhà quê nhiều.

Vậy thì là cớ làm sao? có lẽ biết vệ-sinh lắm, cần thận vệ sinh lắm cũng không ích gì ư? Không không có lẽ thế, biết vệ-sinh, cần thận vệ-sinh vẫn là có ích; nhưng phải biết rằng trong những phương-pháp vệ-sinh có một điều quan-trọng nhất là thanh tâm tiết-dục; chẳng những đạo dưỡng sinh của thánh hiền ta dạy trước, lấy giới tửu sắc, răn dần từng tí, tỉnh tự-lự là cái tinh-dan thứ nhất khước lão đến niên, mà nói ngay những phương pháp vệ-sinh học đời nay thì cũng lấy cự xử có tiết, ăn ngủ có thường là cái phương pháp giữ được sức khỏe hơn cả; nếu chỉ chăm-chút về những điều tiểu tiết mà tửu sắc vẫn không bỏ được, dâm tâng vẫn không lừa được tự lự thì quả độ, cứ xử ăn ngủ đều mất cả mực thường thì còn vệ sinh gì cho lại được. Vệ-sinh mà cứ ngày tính cách ăn lương bồi gọt, đêm tính mưu lấy của lừa người; vệ sinh mà cứ suốt đêm ca quan kịch-trường, dãy thang trả lầu tửu quán; vệ-sinh mà ngày nào cũng lẫn lộc vào lá bạc quân bài mải miệt với rượu nồng đề beo; vệ-sinh mà tối nào cũng hoặc một vài me khoá cảnh, hoặc năm bảy á quỳnh-tương thì bùa rìu phật tính nào cho bằng, trầm-độc táng-thần nào cho bằng, dẫu nhà ở thông quang thoáng khí mà làm chi, nước uống hết vi-trùng độc-khí mà làm chi, ăn lắm đồ bổ dưỡng mà làm chi, mặc đủ đồ tế-nhuyễn mà làm chi, cho đến tập thể-thao, bưng gió bế nữa mà ích chi! Vệ sinh như thế là vệ-sinh một cách xa-xỉ chơi, vệ-sinh một cách làm sang làm bộ, chứ không phải vệ-sinh cần lấy có thực ích cho thân mình khang-cường giống mình tráng-kiện vậy.

Nay muốn vệ sinh cho được có thực ích cho thân mình khang-cường, giống mình tráng kiện, thì ngoài những phương pháp vệ sinh về bình-thức nên giữ gìn săn-sóc đã đành, còn thứ nhất là cái phương-pháp vệ sinh về tinh-thần càng nên thủ thân cần trọng lắm; tửu-sắc nên bớt, dâm tâng nên chừa, tự-lự không nên quá độ, mà cư-xử ăn ngủ không nên mất mực thường, đó là cái yếu-quyết trường sinh vô bệnh của các đấng hiền-triết đông tây xưa nay đã từng có hiệu-nghiệm bằn-hoi cho môn học vệ-sinh muôn đời phải làm khuôn mẫu.

Ta chẳng cần dẫn chứng những bậc trường sinh vô bệnh ở Đông-phương ta, vì có người bàm mới quá lại cho là chuyện hủ; môn học vệ sinh là một môn học mới tự Thái-tây truyền lại, ta xin kể ngay lời một nhà vệ-sinh học Âu-cập là một ông biển-Thước Thái ấy nói về phép vệ-sinh, lời rằng: « Phép vệ-sinh cốt nhất là có tiết-độ; phàm việc gì cũng nên có tiết-độ không nên lao khổ quá mà chớ nên dật-lạc quá, để cho hồn xác được yên ổn, tâm thần được im lặng, thì thân mình được khỏe mạnh luôn. » Ai biết vệ-sinh, ai cần-thận vệ-sinh, xin phải biết và phải cần thận nhất về cái phương pháp vệ-sinh quan trọng hơn cả như lời nhà vệ-sinh-học Hi lạp dạy đấy.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TIN)

Ngày 29 Août 1925

Nước Pháp với nước Đức

M. Von Hoesch giao cho M. Briand bức thư của nước Pháp. Ngày mai, ở Paris và ở Berlin, công-luận-viện sẽ thông-qua bức thư ấy, nước Đức cầm-tạ chánh-phủ Pháp về bức thư nhận-lấy của nước Pháp, và tỏ ý ưng việc đặt một cuộc hội nghị, để cử các nhà pháp-luật đến dự nghị.

Định đến đầu tuần lễ sau thì hội-đồng ấy sẽ họp. Đại-biểu Pháp là M. Fromageot, đại-biểu Anh là M. M. Cecil Hurst, đại-biểu Bỉ là M. Rolin, đại-biểu Đức là M. Gaess.

Tại hội-đồng các quan thương-thư

Tại hội đồng các quan thượng-thư, ông Caillaux có trình bày việc hội-nghị ở Londres, về sự thanh-toán các trái khoán của Pháp. Ông Painlevé cũng là ông Caillaux về sự ông cố-gắng để được hợp hai cái lý-thuyết của Pháp và của Anh.

Phi-luật-tân với Hoa kỳ

Ngày 22 août ông nguyên-lão nghị-viện Osmena, và ông nguyên-lão nghị-viện Gonzales khởi-hành đi Washington, để yêu cầu giải quyết cái vấn đề Phi luật tân cho xong, nghĩa là yêu-cầu cho Phi-luật-tân lập tức được độc-lập hẳn. Có viên thư-ký hội-đồng Độc-lập là M. Kalaw đi với các ông. M. Kalaw sẽ tổ chức lại một sở cổ võ ở Hoa-kỳ.

Tại cuộc hội-nghị quốc-tế của đảng xã-hội

Tại cuộc hội-nghị quốc-tế của đảng xã-hội, các đại-biểu đã quyết-định chuẩn một kế hoạch về việc bãi-đắp cho cuộc hòa bình. Đến năm 1927, mới lại có cuộc hội-nghị.

Nước Nga với nước Nhật

Chánh-phủ Xô viết quyết-nghị mở xưởng kim khí ở tây bá-lợi á.

Chánh-phủ Xô-viết vận-động với Trung-tào Lâm-kỳ ông ấy thua gì, nay lại phản kháng kịch-liệt với chánh-phủ Tokio về cái chánh-sách kinh tế của Nhật đối với đường Đông-xá Mãn châu. Nước Nga nói nếu cái chánh sách ấy mà thi-hành, thì nước Nga sẽ bị bó buộc trong tay tạm nước Nhật. *(Indopacifi)*

Chiến-sự ở Maroc

Ở miền giữa, tàu bay năm trái-phá xuống các núi ở Djebel-Messoun, và ở Djebel-Médiouna.

Ở miền tây, địch-quân vận-động ở chung quanh Chechaouen; nghe đâu quân Reni Ouriechei tới đấy, và quân ấy đã có cả đại bác.

Nước Pháp với nước Anh

Bão *Journal* có nói tại hội-đồng các quan thượng-thư, ông Caillaux có tuyên-bố rằng hộ tài-chánh nước Anh nhượng-bộ điều thứ là cùng. Ông nói ông định đến ngày 16 septembre, thì ông sẽ đi một mình sang Washington để ấn định thể lệ thanh-toán các trái khoán. Sau một phái-bộ sẽ sang để ấn định các điều tiết.

Bão *Ebenemy-Standard* nói các lời chỉ-trích về công việc trong cuộc hội-nghị Churchill-Caillaux có thể kém lại hai khoản sau này:

1 Số tiền của nước Pháp xin giải quyết; 2° các thể lệ giả tiền viên vông quá.

Các báo nói sau khi hai nước điều-đình, thì thấy giá tiền franc khá ngay.

Việc ở Syrie

Beyrouth — Ở Damas và miền gần đấy vẫn yên, chứ không có điều gì như lời điện-báo Londres nói.

(Havas)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Que tôi ở phủ thống-sứ về tỉnh Sơn-tây, khi tôi làm việc ở tỉnh, mượn vẫn đồng góp ở làng, mấy đứa con để ở tỉnh khi lấy giấy khai sinh và các giấy má khác để cho chúng nó đi học và đi thi bằng tốt-nghiệp thì cũng lấy ở tỉnh cả.

Bây giờ chúng nó đương học ở trường Bảo-hộ Hanoi.

Xin quí báo làm ơn chỉ bảo cho biết bây giờ tôi muốn, rồi sau này chúng nó thi đỗ rồng Thượng-thơ hay là bằng gì cho quan sư về làng mình cho, thì phải làm thế nào, vì chúng nó cũng có chân lương kiểm và có tên ở làng tất cả.

LỜI ĐÁP. — Từ khi có bằng Thành-chung và các bằng khác đến giờ, nhà nước không có lệ từ về quyền-quán những người thi đỗ bao giờ, chỉ thỉnh vài năm vào khoảng sau khi bắt lệ thi Hương ở Nam-định, bằng thành-chung được kể ngang với cử tú trường Nam thì có lệ yết tên ở ông ngư i thi đỗ ại đình làng nhưng ngư i trúng tuyển mà thôi, nhưng sau lệ ấy lại hãy bãi đi mà cũng không có quy định nào cả.

Chỉ có những người được phẩm-hàm thì mới có lệ từ về làng, nhưng muốn từ về đâu thì phải do người đương sự xin mới được, chứ không phải là khai sinh ở đâu nhà nước từ về đó.

Ph. h.-L.

HẢI ĐÀM

Câu đối tức-cảnh

Một văn-sỹ ở nửa mùa vì tự nhiên ngồi xét cảnh nghĩ được một vế câu đối rằng:

Thơm nức hương lòn, chỉ có hoa mai là biết tớ!

Đang ngồi nghĩ nốt một vế nữa, chợt có bạn lại chơi, ông bạn này cũng làm, mà lại hay trên tức văn-sỹ đối luôn hộ ngay rằng:

Thối hoăng thiên-địa họa chăng con khỉ nó ưa người!

Cuồng-sỹ

Luyện tập quốc-văn

Nghỉ hè

Vừa ngày nào tiếng ve ràng rã đầu ngõ lại tiếng chim lìu lo ngoài đồng-nội, sương mù phủ cỏ, lập liễu nẩy lộc đâm bông, khách thư sinh chúng ta cùng nhau Nam Bắc phân chia, ngậm ngùi xa cách, nào câu tự biệt, lời ký-chú đinh ninh ghi dạ, tạc tâm lòng son, tay cầm tay mà lệ rơi thanh thót... Cho hay con tạo uay ghen gì kẻ tài-tình, bày ra những cuộc sinh-ly, khiến ai thêm đôi cơn Công nhau tiễn một chuyến đò, bên tiếng quen hơi đã ba đông cô lẻ nay đương ra cha nước, đò bến đôi người, khách đa cảm ai là không ngậm-ngùi ngao ngẩn tưởng vẫn than dài?

Đành nhẽ gạt thầm hàng lệ, cầm tay các bạn đồng-song học hỏi tái-ngộ. Trông chừng cậm thắng, rong ruổi đường trường, một bước một ngàng, lắm long riềng đó ngả bời bời. Nào mùng sắp được tới quê hương, đi bước phen thăm mong trộm nhớ. Nghĩa-vụ làm con thì phải sớm hôm hầu nương dưới gối, đôi phen sẵn não về nỗi xa cách huyên đường. Rồi với cái cỏ mình đua đòi bút nghiên, cùng các bạn hàn-mặc khi đề vịnh chung bóng, lúc vườn hồng đôi vai mà rạo chơi đây đó, bây giờ biết lấy ai là bạn sớm hôm bàn-luận.

Cảnh nhàn tình khoảng ngẫu ngang,
Ngồn ngang trăm mối bước đường trần,
Hương trăng rong ruổi nơi quê tớ,
Quê tớ trông chừng giọt lệ chan.

* *

Giọt lệ chan vì thương nhớ bạn,
Nhớ bạn xui ai luống đoạn-trường,
Hoạn-trường thay là con lý-biết,
Lý biết sầu này khó nỗi tan.

Thanh rằng: xa nhà mà chẳng nhớ mong tới sầu, coi đã là lẽ thường tình, song phải làm gian thì bốn bề là nhà, chứ đâu lại rứt rát như nhi-nữ thường tình? Công nuôi nặng nhiều bát phải sao cho khỏi thẹn với sinh thành, chữ tang-bồng còn nặng trĩu đôi vai, nên đã gạt thầm lụy nhỏ cái đâu lìa lịa nghiêm huấn, giã cảnh già người mà bôn ba nơi khách địa.

Hoa viên đương cảnh đua cười,
Vì đâu xui khiến cho người biệt ly,

Nơi quê người đất lạ, tôi phen tranh lòng thần tử mà riêng những giận với giang sơn. Đối thân sớm hôm ai là kẻ đỡ đần phụng dưỡng?

Ngày nay được tỏ tiếng lại thì sung sướng biết là bao! Nào cha mẹ anh em họ hàng lăng xóm kẻ chuyện sau xưa lòng riêng vui khôn xiết kể. Vui này mối thật là vui, chứ nơi quê người thì chung quanh cảnh vật gì cũng không để tiêu sầu cho người lữ thứ. Trước ngọn đèn mờ, cầm thư lẫn giở mà lòng vẫn khó khuây.

Nghe hẩy ve kêu sầu, quốc gọi hè như giục lòng ai chan chứa cảm-tình là cái ngày trở về nơi phần tử...

Trong mấy tháng trời rong rã đèn sách lao tâm, nay được về đến nơi đồ-gia không sơn giã, nước non vui thú biết là bao. Non cao, rừng rậm, rộc rạch nước nguồn, như đặt mình vào nơi bồng lai tiên-cảnh. Cảnh trúc, lối cây tựa cây trông lên nắng, trong trí mộng tưởng đến mọi nỗi nhẹ nhõm, tinh đạo đức như vơi ưu đầy. Hoa thắm, cỏ xanh, ngọn lau bụi bắt tưởng đến mọi sự khoái-lạc của người đời thì lòng thấy nở nang phấn-chấn lạ lùng. Nhìn quanh đồng nội, này khóm tre lơi lả, đàn bò lang thang; kia là chú mục-đồng đang lên tiếng véo von cầu hát, tả à dưới đồng bỗng chim cầu phong-rao nhẹ-nhẹ, này thì hàng lối nương dâu, cỏ hoa hớn hở, mặt nước long lanh theo làn sóng gợn.... Xa xa cảnh hoàng hôn đã xế bóng, trí tưởng đến lời văn câu ca dịu dặt đối cảnh sắc thiên-nhiên, hồi tưởng lại tuổi thơ ấu... Lại những lúc chiều hôm, bóng ác-tà, vừng ngân nhô, một mình thui thủi ran tay ra về, lòng thơ thẩn, nước lắm có ngày kia được ấn-đi, vào những chốn sơn lâm, vui cùng cây cỏ, yêu cái cảnh thanh-nhàn...

Dưới bóng giăng mờ, làn sóng bạc-đào, chiếc thuyền khoan lai ngâm câu đò đưa, lựa phím đàn cầu khi khoan khi nhặt. Lúc đêm khuya canh vắng lẫn tạo cùng cô gián hoa, hương lan thoang thoảng bóng Hằng nga sáng vặc, khêu nỗi nước bạn cầm thư, nhớ ngọn non Nùng, nhớ bến sông Nọi, rầu Thê-húc, cảnh Tây-hồ là nơi đã cùng ai đối vai ngắm cảnh, câu ca uyên nhân-tình lòng thêm ngao ngán nhẽ.

Xích thay phong cảnh nhuốm màu,
Buồn trông phong cảnh nhuốm màu,
Hoa đua màu thắm dịp cầu khắp khánh,
Buồn trăng bóng đẹ mài ghềnh,
Long lanh mặt nước lênh đênh con thuyền,
Buồn trăng ngàn giải non tuyền,
Vầi vò bóng liễu liền nành non xanh,
Lỏ-ra riêng tắt chữ công danh chực tròn
Buồn nghe đề rỉ đầu non
Non cao sông thẳm giống nhóm phồng hương,
Buồn nghe chuông điểm đu đưa,
Nhớ ai thêm nỗi xót thương phận mình,
Thôi thời ngoảnh mặt làm thinh,

Vẻ-sầu im tiếng, gió lọt mành trong, phấp phới bức rèm-châu như giục lòng ai sắm sanh để sắp đến ngày tái đan cặp sách. Lòng trở ngọn ngần, bước ngạ chân chần....

Nhưng mà muốn càng ai đua đuổi cho kẻn-đàn, rạng rỡ công-danh thị phải lắm lưng đua sức trong làn rộng vắn học cho đến nơi đến chốn. Phương-ngôn có câu: « Khổ thật, dại thật đều không kỳ, chỉ có hề nên không nữa đại là thật hại ». Mảng nghe: bạn thiếu toán ta bảy giờ đang mắc vào cái vòng nhầm nỉ ở ấy nhiều lắm. Tây học chẳng ra gì mà tự-phụ vênh vang, Nam-âm về sẽ đi có gan về vơi mặn xăng, rồng như rượt tương, nhạt quá nước ốc, mà cũng tập liếc. Hán tự thì mồm chưa biết nhắm một lông tỏ, đã cả gan lên mặt « nhà nho ».

Ôi! ngao ngán nhẽ ...

Các bạn nên lấy câu phương-ngôn trên kia mà xử thế, đua đòi cùng người cho đến nơi đến chốn. Vậy thì cái ngày khai trường sắp đây thộ đáng là ngày vui về mà ta cần mong mỏi để rửa trí cho thật khôn, bông hèn dạng cho xã hội.

Chuông hồi ran động, anh em ta lại cùng nhau xáo xác trở lại, nước non còn mãi, xin chớ dằng dặng, trong trường đua tài ta phải chen lưng o o khỏi thẹn là tiếng nam nhi.

Đối lời nhắn bạn thiếu niên,
Hãy nên cố gắng bút nghiên lập rèn.
Sao cho khỏi thẹn sách đèn,
Chớ nên tự quá tập quen cỏ ngày.
Lần theo bực bước thang mây.
Bõ công luyện tập lỗ ngày bón ba.
Sao cho khỏi thẹn con nhà...
Phải nên cố chí mới là người ngoan

. . . . . .

P. g. T. Lương-Ngọc

Bộ Võ Phá Hoàng Cực Bí Petrus Ký (61-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ - Kho Sách Xưa Quán Ven Đường - Phụ nữ Tân Văn của Đại học Cornell Lý

MỘT BAN HỌC VỀ VIỆC GIÁ THÚ

Tại đại học-đường Boston mới mở một ban giảng về văn-đề gia-thú riêng cho các cô thiếu nữ.

Giáo sư ban ấy, là một vị phụ-nhân, Ban học ấy có 40 người thính giảng. Cứ như lời phỏng-vấn ấy đăng ra thì việc gia-thú chẳng phải chỉ là một cuộc lạc thú mà thôi, mà lại có quan hệ đến sự tri gia nữa... Trong các bài giảng thuyết có nói kỹ về cái số chi tiêu trong gia đình, nên làm thế nào cho được quân-bình luôn luôn.

Giới thiệu sách mới

QUỐC VĂN HỢP TUYỂN GIẢNG NGHĨA

Của ông Lê-thước Tỷ và ông Nguyễn-hữu-tiến
In tại Nghiêm-Hàm ấn-quán
Giá bán 0$70

Ông Lê-thành-Ý, giáo sư ở trường Bảo-hộ và ông Nguyễn-hữu-Tiến biên-tập ở báo Nam-phong, mới xuất bản một quyển sách dạy quốc-văn, đề nhan là *Việt văn hợp tuyển giảng nghĩa*. Trong sách này tác giả sưu tập các lối văn-thơ trước nhà, từ ngạn ngữ ca dao, cho đến truyện lục bát song-thất và thơ, phú, văn-tế, văn-sách, kinh nghĩa, văn-xuôi, cho đến văn mới đề các lối. Các bài lựa chọn rất cẩn thận. Mỗi bài có giảng nghĩa, chú thích những tiếng khó và những tiếng chữ nho thì đều có chua ở chữ bản và diễn ra âm cả nghĩa, câu nào có điển cố thì đều chú dẫn kỹ càng cả. Bài nào cũng có câu hỏi chia làm hai phần; một phần hỏi về nghĩa từng tiếng và một phần hỏi về ý-tưởng. Thuỳnh thoảng lại có đặt thử một đầu bài để tập làm. Sách này cũng như quyển Quốc-văn trích diễm của ông Dương-quảng-Hàm mà bản-quán đã có giới thiệu với bạn đọc báo trước đây, thực là một quyển sách rất cần cho sự luyện tập quốc-văn tại các trường Cao-đẳng tiểu học ngày nay. Vậy bản-quán lại vui lòng giới thiệu với các nhà có con đi học, và mừng ông Lê-thành-Ý và ông Nguyễn-hữu-tiến đã khéo dung nạp cái học Âu Á của ta mà soạn thành một quyển sách có ích vậy.

B. Q.

Tin sau cùng

Đảng cộng sản ở Pháp

Đảng cộng sản không tuân lệnh nghiêm cấm của quan chánh giám-đốc cảnh sát, ngày hôm qua lại biểu tình phản kháng việc ở Varsovie hành hình ba người cộng sản cao trọng tội về quốc-thường. Có hết 102 người, trong số ấy có 23 người bị gam không rõ ra sự gì quan trọng cả.

Chiến sự ở Maroc

Quân Pháp bổ vi hãm miền núi Alsepi, và Djebelemedr và chiếm được 2s đồn. Thế là các trận đánh như ở địa hạt dân Rhanes đã đạt được mục đích, và các châu đều hàng lệ nhiều. Điện-quân lui về phía bắc miền Mecnun.

Việc Trung hoa

Các báo Trung-hoa nói Ngô bội-Phu vận động nhiều lắm, và coi Ngô như viên lĩnh-tụ đảng Trực-lệ. Hiện nay ở Nhạc-châu Ngô có những người về đảng Tác-Côn giúp đỡ. Bọn ấy xin Ngô lấy lại Lạc-dương là nơi căn-bản cũ của Ngô. Tiên-diện-Nam, đốc quân mới ở Hồ-bắc có ý về đảng với bọn ấy.

Nhật-bản với Trung-hoa

Chánh-phủ Nhật hạ lệnh cho quan tổng lĩnh-sự ở Quảng-châu phản kháng với chánh-phủ Quảng-châu về việc bắn súng vào một chiếc *sà lập* Nhật, làm cho thủy-thủ có người chết và bị thương, và về yêu cầu chánh-phủ Quảng-châu phải tạ lỗi, và trừng phạt kẻ có tội.

(*Indopacifi*)

VIỆC HANOI

Thời - tiết

7 giờ 30 độ
15 giờ 32 độ

Giá thóc gạo

Gạo hạng nhất một tạ	11	25
nhì	10	35
ba	9	85
Theo hạng nhất,	6	45
Hấp nhỏ	5	50

Giá bạc. — Kể từ ngày 31 Août 1925 giá bạc ở kho Nhà-nước định là 12 f. 45.

Tin tàu. Tàu *Songbo* sang Hongkong đến ngày 2 septembre hồi 10 giờ ở Haiphong sẽ khởi-hành qua Hoihao và Fort Bayard.

Thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe-lửa 20 giờ 7 phút ngày 1er septembre

Tàu *Tonkin* đến ngày 7 septembre 1925 hồi 10 giờ sẽ khởi hành ở Haiphong đi thẳng sang Hong kong

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 20 giờ 7 phút ngày 6 septembre.

Tàu *Chili* mang thư sang Pháp trừ những thư từ và các bưu có khai giá không kể, đến ngày 5 septembre hồi 14 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Saigon và sang Pháp.

Haiphong chuyến xe-lửa 6 giờ 20 sáng 5 septembre.

Tại nhà Bưu điện chánh, tối hôm 4 septembre sẽ mở *guichet* phụ từ 20 đến 21 giờ.

Mở sổ công-thái. Ngày mai, thứ ba, 1er septembre 1925, hồi 8 giờ sáng tại phòng hội-đồng tòa Đốc-lý sẽ mở sổ công trái 6 triệu đồng.

Kỳ mở sổ này là kỳ thứ 14, các số được trúng giải như sau này:

4 số mỗi số được hoàn lại 1 000 $
26 số mỗi số được hoàn lại 500
1.000 số mỗi số được hoàn lại 100

Tin mất ông Lamarche. Cái tin M. Lamarche là nhà kỹ-nghệ ở đường Carreau đi đâu mất mà trước báo đã đăng tin nay rồi là ông ấy tự tận rồi. Thì thế vẫn chưa tìm thấy đâu, nhưng bữa tòa án phái người đến khám nhà có tìm thấy một cái ví gấy của ông ấy bỏ rỗng sẽ đi tự tận.

Thi thư-ký vào ngạch bưu-điện. — Đã được sở Bưu-điện có tuyển những người đỗ bằng Cao đẳng tiểu-học tây hay bằng Cao-đẳng tiểu-học Pháp-Việt vào làm thư-ký sở ấy mà không phải thi, nhưng không có ai tình-nguyện, cho nên nay lại có giấy bổ cáo mở kỳ thi cho những người không có văn bằng gì như sau này:

Đến ngày thứ hai 16 novembre 1925, hồi 8 giờ sáng, tại Hanoi sẽ mở kỳ thi tuyển thư ký tập-sự ngạch Bưu-điện (secrétaire - télégraphiste stagiaire) niên bổng 350 đồng.

Những người tình nguyện ứng thi phải gửi những giấy sau này đến quan phó Bưu điện Bắc-kỳ (Sous-Directeur des Postes Télégraphes du Tonkin)

1° Một cái đơn làm bằng giấy in chỉ 12 xu;

2° Một cái giấy khai sinh tuổi ít ra phải 18, nhiều nhất là 24. Đối với những người nào vì sổ đỗ trên dưới mà chưa bổ thực thụ trước niên hạn tuổi, theo như nghị định ngày 18 avril 1919 (25 tuổi) thì sở Bưu-điện không chịu trách-nhiệm;

3° Một cái ảnh;

4° Một tờ chứng chỉ sau cùng của ông đốc trường mình học;

5° Một tờ giấy cam đoan bất cứ khi đi đâu cũng chịu đi, đã bổ ra ngoài Bắc kỳ cũng chịu.

Các học-sinh trường Sư-phạm và trường Bảo-hộ muốn ứng thi thì phải những giấy kể trên kia, lại phải đình theo giấy của ông đốc trường mình cho phép ứng thi mới được.

Đơn ứng thi đến chiều 31 octobre 1925 thì hết hạn tàu, những đơn gửi đến sau hôm ấy thì không nhận nữa.

Những người trúng tuyển sẽ chiếu theo số thứ tự mà bổ dần, tùy theo với số khuyết trong ngạch Bưu-điện.

Học-trò phải đem đủ tứ dùng để viết: giấy, bút, mực, văn văn

Xe cao-su Aluminium

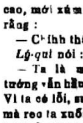
Đã có số và giấy phép chạy
Xe muốn mua hỏi tại
NGUYỄN HỮU THANH
217 phố Hàng Bông, 217 Hanoi

AU CINÉMA TONKINOIS

Le roi des Bootlalls, Bandit
từ ngày thứ sáu 4 đến ngày thứ hai 14 Septembre 1925

Một phim tối tân trong
MOUTY BANK
Có một vài bài kịch trò đoạt Hoa-kỳ
Trong chuyện
Một tay đua-tài cầm máy ô-tô
là một phim hài kịch lưu lâm 5 phần
Thực là một cái thổ đoạn ghê gớm trên một ô-tô thì rất là

PHARMACIE FRANÇAISE A INDIGÈNE



Pharmacie Montero
54, RUE PAUL-BERT, 54 BIS
MỚI BÁN THUỐC:
Le Peptofer Jaillet
là thứ thuốc bổ rất thời hiện

Ban tiểu-học trường Bảo-hộ. — Đến kỳ khai trường này tức là ngày 14 septembre, ban tiểu-học (Petit Collège) chỉ còn để lại ba lớp là: Cours Supérieur, cours Moyen, et cours Élémentaire. Lớp Préparatoire thì bãi đi. Các học trò cũ lớp Supérieur thì không kể mới rồi mà sang năm chưa quá nỗ để thì vào ban cao đẳng tiểu-học thì có thể học lại một năm nữa.

Trường Bảo hộ lại cảo

ĐÃ CÓ BÁN

200 BÀI TINH-ĐỐ

Luyện học-trò thi Sơ-đẳng yếu-lược
của
VŨ ĐÌNH LONG và PHẠM TÁ
TÂN DÂN THƯ-QUÁN
xuất bản

Sách dày hơn 100 trang.
Giá bán 0$30 — Cước phí 0$11

Trường nữ-học Đồng Cót — Trường Brieux ở phố Đồng Cót mới làm lại xong, đáng lẽ đến ngày 1er septembre khai trường, nhưng vì quên không làm chuồng xí, cho nên ngày khai trường lại phải hoãn đến 7 septembre.

Tòa án Trừng-trị. — Sáng hôm nay, tòa án Trừng-trị đã xử những việc sau này:

Bán thuốc lá giả hiệu. — Trần-văn-Tư bán thuốc lá, dùng những vỏ bao thuốc lá hiệu Globe rồi vào đem bán cho mấy người ở chợ Đồng-xuân là Ng-thị-Sáo (bán hàng nước) Ng-thị-Tư, Ng-t-j Hẹp (bán hàng xén) và Đỗ thị-Trung (bán hàng cơm) Mấy người này bắt là thuốc giả hiệu, tham rẻ cũng mua bảy hộp bán. Một hôm có một người bỏ mua của Ng-thị-Sáo một gói mở ra hút, biết là thuốc giả, mới đem trả thuốc đòi tiền lại. Nhưng thị Sáo không chịu trả lại tiền, nên người ấy đem sự nắc lá về nói với chủ Chệ xem rồi, bảo lại nói với bà Denis Frères là đại lý công-ty thuốc lá Globe. Sau có đơn kiện, sở mật thám xét thì mới rõ. Tòa bỏ người bị và chứng lại rồi hoãn lại để nghị án.

Quảng cáo con nói làm thuốc lậu. — Hoàng-v-Giến làm ở hàng đồ gỗ với Trần thị Ngọ làm nghề bán rau, quyến dỗ một người con gái chưa đến tuổi trưởng-thành đưa đến nhà Ng-thị-Tư tức Hai-Gio làm nghề bán rau là một đứa thường hay chứa những con gái bị quyến dỗ đi để làm đĩ thành-lập lậu thuế. Tên Hoàng-v-Giến đi lại đấy chơi, cứ mỗi lần đến thì trả cho Ng-thị-Tư 8 hào. Tòa xét hỏi xong tuyên án phạt Trần thị Ngọ 6 tháng tù, Ng-thị-Hai 8 tháng tù và Hoàng-v-Giến 4 tháng tù.

Bợp ăn cắp nón. — Một hôm một người mặt-thám đi tuần đến phố hàng Mã gặp tên Ng-văn-Gio, 14 tuổi, đương mang một đôi giầy để bán. Hỏi thì nó khai nó trét rằng với tên Ng-v-Thực đến 17 tuổi làm cu-ly, ăn cắp của nhà số 6 phố hàng Gai, chúng nó lại rón ăn cắp một cái ô bán cho Ng-thị-Hai làm nghề chữa ô. Khi bắt được hai đứa kia đem về thì đều thú nhận cả, mà riêng Ng-thị Hai bắt là ở ăn ở nhà Ng-thị-Tư tức Hai-Gio làm nghề bán rau là một đứa thường hay chứa những con gái bị quyến dỗ đi để làm đĩ thành-lậu lậu thuế. Tên Hoàng-v-Giến đi lại đấy chơi, cứ mỗi lần đến thì trả cho Ng-thị-Tư 8 hào. Tòa xét hỏi xong tuyên án phạt Trần thị Ngọ 6 tháng tù, Ng-thị-Hai 8 tháng tù và Hoàng-v-Giến 4 tháng tù.

Bợp ăn cắp nón. — Một hôm một người mặt-thám đi tuần đến phố hàng Mã gặp tên Ng-văn-Gio, 14 tuổi, đương mang một đôi giầy để bán. Hỏi thì nó khai nó trét rằng với tên Ng-v-Thực đến 17 tuổi làm cu-ly, ăn cắp của nhà số 6 phố hàng Gai, chúng nó lại rón ăn cắp một cái ô bán cho Ng-thị-Hai làm nghề chữa ô. Khi bắt được hai đứa kia đem về thì đều thú nhận cả, mà riêng Ng-thị Hai bắt là ở ăn ở nhà Ng-thị-Tư tức Hai-Gio làm nghề bán rau là một đứa thường hay chứa những con gái bị quyến dỗ đi để làm đĩ thành-lậu lậu thuế. Tên Hoàng-v-Giến đi lại đấy chơi, cứ mỗi lần đến thì trả cho Ng-thị-Tư 8 hào. Tòa xét hỏi xong tuyên án phạt Trần thị Ngọ 6 tháng tù, Ng-thị-Hai 8 tháng tù và Hoàng-v-Giến 4 tháng tù.

Bợp ăn cắp nón. — Một hôm một người mặt-thám đi tuần đến phố hàng Mã gặp tên Ng-văn-Gio, 14 tuổi, đương mang một đôi giầy để bán. Hỏi thì nó khai nó trét rằng với tên Ng-v-Thực đến 17 tuổi làm cu-ly, ăn cắp của nhà số 6 phố hàng Gai, chúng nó lại rón ăn cắp một cái ô bán cho Ng-thị-Hai làm nghề chữa ô. Khi bắt được hai đứa kia đem về thì đều thú nhận cả, mà riêng Ng-thị Hai bắt là ở ăn ở nhà Ng-thị-Tư tức Hai-Gio làm nghề bán rau là một đứa thường hay chứa những con gái bị quyến dỗ đi để làm đĩ thành-lậu lậu thuế. Tên Hoàng-v-Giến đi lại đấy chơi, cứ mỗi lần đến thì trả cho Ng-thị-Tư 8 hào. Tòa xét hỏi xong tuyên án phạt Trần thị Ngọ 6 tháng tù, Ng-thị-Hai 8 tháng tù và Hoàng-v-Giến 4 tháng tù.

Ngoài ra còn nói làm thuốc lậu — Hoàng-v-Giến làm ở hàng đồ gỗ với Trần thị Ngọ làm nghề bán rau, quyến dỗ một người con gái chưa đến tuổi trưởng-thành đưa đến nhà Ng-thị-Tư tức Hai-Gio làm nghề bán rau là một đứa thường hay chứa những con gái bị quyến dỗ đi để làm đĩ thành-lậu lậu thuế. Tên Hoàng-v-Giến đi lại đấy chơi, cứ mỗi lần đến thì trả cho Ng-thị-Tư 8 hào. Tòa xét hỏi xong tuyên án phạt Trần thị Ngọ 6 tháng tù, Ng-thị-Hai 8 tháng tù và Hoàng-v-Giến 4 tháng tù.

Hội Công-lợi lại cảo

Mời các ngài có cổ phần hết cả lương bổ-vi-na (đang lập) đến 19 giờ 30 phút ngày tới năm 3 tháng chín tây này tại nhà hội quán hội Trí tri 59 phố hàng Quạt tỉnh Hanoi họp đại hội đồng lập thành lần thứ nhất.

Hội đồng sang lập kính mời.

HIỆU BẢO-CHẾ:
CHASSAGNE
59, *Rue Paul-Bert, Hanoi*
Có bán đủ cả các thứ thuốc
MÁN KÈM MẪU MÃ HÀNG
(CATALOGUE) Ở ĐÂY

Ngạch quan lại. — M. Ng-qui-Viện giáo thụ sung ba tại Hưng-yên được ngồi giữ hạn ba tháng lĩnh nửa lương.

M. Võ thiện-Thuật thư-ký hạng nhì tại Võ-tiên (Thái bình) và M. Võ-trọng Etoi trí-huyện hạng ba tại Phụ-dực (Thái-bình), nay đổi lẫn cho nhau

Ngạch tòa sứ. — MM. Hoàng-quang-Bật và Bế-nhật-Quynh học-trò ban ánh-chính trên thượng-du tại trường Bảo-hộ thi đỗ tốt-nghiệp đều được bổ thư-ký phụ tá, niên-bổng 350 $ tại tỉnh Lao xay.

M. Ng-tu-Khương thư-ký ăn công nhật ở Bắc ninh nay phải bãi dịch.

M. Ng-xuân-Huy, thư-ký hạng tư và Phùng mạnh-Quí thư ký hạng năm ở Lạng-sơn, nay M. Huy đổi về tòa tư pháp Thống-sứ và M. Quy đổi về Bắc-ninh.

Di trường. — Trường Sơ-đẳng Duyên-lang huyện Duyên-hà (Thái-bình) trước ở làng Duyên-lang, nay di sang làng Thượng-duyên.

Trường Sơ-đẳng Hiền-lê, huyện Kim-sơn, trước ở làng Hiền-lê, nay đ sang làng Đức-sương.

CÁO-BẠCH

Chúng tôi có lời kính-trình các Quí-khách biết rằng: Ông Mạc-đình-Tư chúng tôi, mất đi nay vợ chồng tôi đứng lên nối nghiệp, làm chủ nhà in và cửa hàng sách, số nhà 136, phố hàng Bông, Ha-nội.

Hiệu Mạc đình Tư được giúp-đỡ làm theo công nước của ông chúng tôi, hơn mười năm nay, thực đã từng trải ít nhiều. Nay chúng tôi xin cố sức làm cho công-việc nhà in và hàng sách của chúng tôi ngày một hơn lên, để hầu tiếp các Quí-khách được vừa ý. Xin các Quí-khách sẵn lòng yêu quang cổ làm cho chúng tôi tăng làm hoan-nghênh và cảm-tạ lắm.

Nay kính cáo
M. & Mme LÊ-VĂN-TÂN

TẠI RẠP CHỢP BÓNG FAMILY CINÉMA
Phố hàng Buồm

Từ thứ bảy 22 tới thứ ba 25 Août 1925
chiếu phim ảnh An-nam
TOU-FOU MAUVAIS SUJET
Bản hài kịch hai đoạn rất vui
Lương hữu Toàn và các ban đồng-nghiệp toàn là người An-nam đóng trò rất khéo, rất buồn cười!!!

Bắt đầu từ thứ tư 26 Août 1925 trở đ
chiếu phim ảnh tiền-thuyết 14 bồi
LA FILLE DU CIRQUE
Chuyện rất vui — Nhiều cảnh làm trò xiế rất khéo — Mỗi tuần-lễ chiếu 4 bồi — Mỗi chương-trình 2 bồi

PHÒNG KHÁM BỆNH
ở phố hàng Bát cũ, số 38, Hanoi
Buổi sang từ 11 giờ đến 2 g
Buổi chiều từ 5 giờ rưỡi đến giờ rưỡi.

THUỶ-HỬ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Mã tri-phủ thấy vậy, quát to lên rằng:

— Hãy bắt nó lại đây!

Hơn mười tên nha-lại chạy ra, tóm lấy *Lý-qui* giải vào. *Mã* tri-phủ quát mắng rằng:

— Mày là một đứa yêu-nhân ở đâu mà tự trên trời rơi xuống đây?

Lý qui bị ngã đau, xây-xát cả đầu trán, nên lúng bối lắm, không nói được ra tiếng. *Mã* tri-phủ lại phán rằng:

— Quyết nhiên là một đứa yêu-nhân đó. Ta nên mau mau lấy pháp-vật ra đây!

Bọn ngục-tốt vâng lệnh, trói cổ *Lý-qui* đem ra một cái bãi cỏ ở phía trước công-đường. Một viên ngục-hầu bưng một chậu máu chó ra, giội từ đầu đến chân, lại một người nữa xách một tô nước nhơ bẩn, cũng đổ vào đầu *Lý qui*, thành ra trong miệng và lỗ tai *Lý-qui* cũng đầm đìa những máu chó cùng các vật nhơ-bẩn.

Lý-qui kêu rầm lên rằng:

— Tôi có phải yêu-nhân đâu, tôi là đệ-tử của *La-chân-nhân* đây!

Nguyên người *Kế-châu* ai cũng biết *La-chân-nhân* là một vị hiền-thần tuổi-tiên ở đời hãy giờ, từ khi nghe *Lý qui* nói, đều không nỡ hạ-thủ làm tàn-nhẫn, lại giải *Lý qui* vào trước công-đường.

Có tên công-sai bẩm với quan phủ rằng:

— *La chân-nhân* ở *Kế châu* này là một vị hiền-thần thần-tiên đắc đạo có danh-tiếng lừng lẫy khắp thiên-hạ, nay người này đã là đồ-đệ của *La-chân-nhân* thì chớ nên gia-hình.

Mã tri-phủ cười mà phán rằng:

— Ta đọc kể hàng ngàn quyển sách, đã từng nghe các việc đời xưa và đời nay, nhưng chưa hề thấy vị thần-tiên nào lại có đồ đệ như thế bao giờ! Thằng này chính là yêu-nhân đó. Ngục-tốt đâu! Gia sức mà đánh thật đau cho ta!

Quân-sĩ vâng lệnh, vật cổ *Lý-qui*, đánh cho một trận rất tử. *Mã* tri-phủ phán rằng:

— Bao giờ nó chịu thú-nhận là yêu-nhân thì hãy giờ mới tha không đánh nữa.

Lý-qui bất đắc-dĩ thành phải thú-nhận là yêu-nhân tên gọi *Lý nhị*. Quan phủ truyền đóng một cái gông lớn, rồi tống-giam vào ngục.

Lý qui vào đến trong ngục, bảo các ngục-tốt rằng:

— Ta là một vị trực-nhật thần-tướng đây, sao các ngươi lại dám gông ta, rồi ta sẽ hóa phép làm cho ngươi trong thành *Kế-châu* này phải chết hết sạch.

Các viên tiết-cấp cùng bọn ngục-tốt ai cũng có lòng kính-phục *La-chân-nhân* là một bậc đạo-đức thanh-cao, mới xám nhau lại mà hỏi *Lý qui* rằng:

— Chính thật ông là người ở đâu?

Lý-qui nói:

— Ta là một vị trực-nhật-thần-tướng vẫn hầu cận *La-chân-nhân* đây! Vì ta có lỗi, sư-phụ ta mới trách phạt mà reo ta xuống đây, bắt ta phải chịu sự khổ-sở. Chỉ trong vài ba hôm nữa, tất thế nào sư-phụ ta cũng lại đem ta về. Nếu các ngươi không đưa rượu thịt đến cho ta ăn uống được no say thì ta sẽ làm cho các ngươi phải chết cả nhà đó!

Các viên tiết-cấp cùng bọn ngục-tốt nghe nói, đều có lòng khiếp sợ, bảo nhau đưa rượu thịt đến cho *Lý-qui* ăn uống. *Lý-qui* thấy vậy, cứ việc đòi gà, khiến cho bọn kia lại càng khiếp sợ mà phải nấu nước nóng đem đến cho chàng tắm gội, và đưa áo quần sạch-sẽ cho thay.

Lý-qui nói:

— Nếu không đủ rượu thịt cho ta ăn uống thì ta bay đi, khiến các ngươi phải chịu khổ-sở

Từ đó bọn ngục-tốt phải hết sức hầu-hạ *Lý qui* rất tử-tế. Lại nói chuyện *La-chân-nhân* đem nhốt *Lý qui* làm tối hôm trước thuật lại cho *Đái-tôn* nghe. *Đái-tôn* vẫn lấy làm lời và xin cứu cho *Lý-qui*.

La chân nhân lưu *Đái tôn* ngủ ở *Tử hư-quán* để hỏi chuyện và công việc trong sơn-trại. *Đái tôn* thấy chuyện *Triều* thiên-vương và *Tống-công-minh* là người biết trong ngũ-Ta khinh thì, chỉ đốc một lòng thay trời hành đạo, thì không làm hại những kẻ trung-thần, liệt-sĩ, hiếu tử, hiền-lương, nghĩa-phu, tiết-phụ, vân vân. *La-chân-nhân* nghe nói mừng lắm.

Đái tôn ở đấy trong năm ngày, ngày nào cũng cầu đến sự lạy *La-chân-nhân* xin cứu cho *Lý qui*, *La-chân nhân* nói:

— Những bọng người ấy chỉ nên trừ đi là hơn, chớ đem về sơn-trại mà làm gì.

Đái-tôn khẩn rằng:

— Sư-phụ không rõ! *Lý qui* dù là người ngu xuẩn, không biết lễ-phép, nhưng cũng có điều đáng khen: Một là lĩnh khí cương trực, mà không bỏ xâm phạm của ai tỷ gì, hai là không biết đua-nịnh ai, dẫn chết đến nơi mà lòng trung không đổi; ba là không có lòng tham dục tà dâm, mà lại ăng hải dũng cảm. Vì thế ông *Tống công minh* rất yêu-mến hắn, nên bây giờ không đem được hắn về thì tôi còn một mối nào mà trông thấy ông *Tống công minh* nữa.

La-chân-nhân cười mà bảo rằng:

— Bần đạo đã biết người ấy là một vị sao *Thiên-sát* ở trên trời, chỉ vì chẳng cẩn thận ở dưới hạ giới nhỡ ra oan nghiệt quá cho nên thượng đế tránh-phạt, sai hắn xuống để giết hết đi. Ta đây cũng không trái ý trời mà làm hại người ấy, chẳng qua chỉ rắn dạy cho hắn một phen. Bây giờ ta cho gọi về đây để trả người.

Đái-tô lạy tạ. *La chân nhân* truyền gọi:

— Hoàng-cân lực-sĩ đâu!

Bỗng thấy một trận gió cuốn ở trước *Tàng-kỵ hiên*, có Hoàng-cân lực-sĩ ở đâu hiện lên, sụp lạy mà bẩm rằng:

— Dám bẩm sư-phụ! Xin sư-phụ truyền pháp chỉ cho?

La-chân-nhân nói:

— Khi trước ta sai người ấy giải một người sang phủ *Kế-châu*, lấy giấy người ấy tội nghiệp đã mãn người nên mau mau vào trong ngục *Kế-châu* mà đem người ấy về đây!

Hoàng-cân lực-sĩ vâng mệnh ra ngay. Chỉ trong hồi lâu, đã thấy *Lý qui* ở trên trời rơi xuống, *Đái tôn* với vàng chạy lại đỡ *Lý-qui* dậy mà hỏi rằng:

— Trong mấy ngày nay *Đức ở* ở đâu nào?

Lý qui trông thấy *La-chân-nhân*, liền cúi đầu sụp lạy mà kêu rằng:

— Lạy cha! Từ nay con không dám như thế nữa!

La chân-nhân nói:

Từ nay trở đi, con nên cứu ở tính-nết, cố hết sức mà giúp đỡ *Tống công-minh*, chớ có sinh lòng cầu dỡ nhé.

Lý-qui sụp lạy hai lạy mà thưa rằng:

— Lạy cha! Con không dám sai lời cha dạy bảo.

Đái-tôn hỏi *Lý-qui* rằng:

— Trong mấy hôm nay bảo đi những đâu?

Lý qui nói:

— Trận gió hôm trước đưa tôi đến phủ *Kế-châu*, tôi giáo tự mài công-đường ngã lăn xuống đất, bị bọn công-sai ở trong phủ bắt lại. Quan phủ cho tôi là yêu nhân, sai bọn ngục-tốt đem nhốt chó chung cho vật nhơ-nhớp đổ vào đầu tôi, lại đánh tôi một trận nên thân, rồi giam vào trong ngục...

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:
» TONIQUE TONKINOIS «

Có tờ chứng-chỉ ban khen
của HOANG-THƯƠNG



Xin xem tờ giấy có chữ ký của người làm ra thứ rượu này.

Theo bình tự-chế ra để dùng, chẳng không như có mấy thứ rượu về những bình tự làm trò-cười cho trẻ con và người có tiền không ai có thể tin được.

Ngày nào ở đâu cũng thấy nhiều nhà đình thờ sai, lấy Nhà ấy phòng lời nhận rằng

Chiều nay đại được phòng cáo MONTÈS với tăng, có chỉ nhận một thứ rượu bổ đã từng ngự dùng qua rất hạp, đáng nên gia thưởng, trước lúc phê thì gửi cho quí được chóng chế-tăng để tỏ thành-ý.

Khâm tứ.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm la mắt thiên hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem tiếp theo ở trong thứ các tờ báo nữa.

TRÀ SÂM-MẬU

Sâm sinh muôn cổ.
Vậy mới chiếm giải-kỳ.
Mọc phơi nghìn rừng,
Sâm-Mậu đều khen mộ-ợi.

Bởi vậy mới gọi tên là « SÂM-MẬU LƯỠNG-TƯỚC HƯƠNG-TRÀ » vậy. Thứ trà SÂM-MẬU này ai cũng phải chịu là ngon, hương thơm ngào-ngạt, thật là hạng nhất trong các thứ trà. Các ngài chiếu cố mà mua cho. Xin mới đến số 59, phố Hàng Ngang và các nhà đại-lý kể ra sau này:

Nam-định : Hợp-thái-xương, Hồng-mậu, Công-phát, Quảng-ký và Di-thịnh.
Hải-dương : Phúc-nguyên, Nguyễn-lâm-Ký, Thuận-phát-tường, Thuỵ-ký-xương. Chợ sặt, Đông-xương-long.
Hải-phòng : Bảo-sinh-tường, Lợi-sinh-tường, Bảo-hoa-hiên, Anh-lợi.
Lạng-sơn : Chi-hưng.
Hưng-yên : Bảo-sinh-đường, Kiên-hưng.
Thái-bình : Thái-hoa long, Nguyễn-cát-tường
Phủ-lý : Quảng-sinh-đường.
Thanh-hoá : Sinh-ký, Đại-hưng.
Nghệ-an : Văn-minh, Lục-ký.
Ba-đồn : Vinh-phát.
Thuận-hóa : Cao-thái.
Ninh-giang : Nguyễn-thái-xương.
Yên-bay : Đại-lợi.

Hiệu SÂM-MẬU
Số 59, phố Hàng Ngang, Hanoi
Kính thư

Ngạch học sinh M. Trần-sĩ-Kiệm, tổng sư tại trường Hải-lang (Nam-định) được từ chức kể từ ngày 1er septembre 1925.

Các người có lên sau này đều được bổ kể từ ngày 1er septembre 1925:

Giáo học tập sự

MM. Đoàn-trọng-Đàng, cựu học-sinh trường Sư-phạm Hanoi; Bùi-long-Ký, Ng-Pạnh, Phạm-quang-Phan, có bằng tiểu-học Tây và bằng cao đẳng tiểu-học Tây.

Giáo học phụ biện, niên bổng 450 đồng

Mlle. Lưu-văn Huệ, có bằng tuánh-chang, bằng tiểu học tây và bằng cao-đẳng tiểu-học tây; Trần-ngọc-Luân, có bằng Thành-chung, cựu học-sinh trường Bưu-bộ

Giáo học thí sai tập-sự

MM. Ng-văn-Vinh, Phạm-Truyền, có bằng Sơ-học Pháp-Việt, cựu học-sinh lớp Sư phạm Nam-định.

Lâm phụ biện, nguyệt-bổng 22 p. 50

M. Nguyễn-b-Quỳnh, có bằng Sơ học Pháp-Việt, cựu học-sinh lớp Sư phạm Nam-định.

Ngạch thú y. — M. Ng-ba-Bình, thú y thí sai lãnh tự e Cao-bằng, nay kiêm việc khám trị ở đây thay M. Renaud, mỗi năm được thêm phụ cấp 144 đồng.

Cải ngạch sở điện. — Hồi 7 giờ rưỡi, thợ sau vừa rồi nguyên xe điện trên Cầu giấy về Hỏa-lò, khi đến địa-phận làng Yên-hoà thì có phải một đứa con gái, chừng 15 tuổi. Lợi nghiệp! người con gái bị xe điện rạch đầu chết ngay tại chỗ. Thiệt oan thương xót việc này xảy ra lỗi tại đâu.

Trường học Nhân-hào khai trường. — Đến 1er Septembre này các lớp từ Đông-ba đến Sơ-đẳng trường Nhân-hào lại mở buổi sáng từ 7 giờ rưỡi đến 10 giờ rưỡi, chiều từ 2 giờ rưỡi đến 5 giờ. Nhất là học-sinh ngoài muốn xin học phải lớn hơn 6 tuổi, có bố đẻ và xin vào lớp nào phải lại nhà trường để nhờ sau này: Mme sœur le Directeur des Cours de l'Ecole Nhân-hào, 25 bis, Boulevard Dondart de Lagrée Hanoi. và đến 7 giờ sáng ngày 1er Septembre này thì đến biên tên vào sổ.

Còn các học sinh cũ thời ngày giờ ấy cứ đến trường học biên tên là đủ.

Hội Nhân-Đạo lại cứu

Vu-oan. — Phạm-văn-Hội, 30 tuổi, lý-trưởng làng Bảo-can (Hưng-yên) phạm tội vu-oán, nên đã bị bắt.

Việc mất trộm ở phố hàng Vải. — Trần-thị-Thoa, 31 tuổi, về nghề-nghiệp ở Vĩnh-tuy (Hà-đông) phạm tội chứa 48 đồ-đạc mà lên đây tờ nhà Mme Nguyễn-thị-Cả, 31 phố hàng Vải, đã lấy của nhà, tức là việc đã đăng trong số báo trước, thì nay đã bị bắt giam xét.

Bội tín. — Người Khách Ly-Soui-On, 25 tuổi, thợ đóng giầy ở số 15 phố hàng Buồm bị tên ăn khép 2 ngày tù về tội bội tín, thì nay đã bị bắt.

Quá nửa đêm mà vẫn đỗ-bào. — Nhân dân ở phố hàng Gà cho Hôm (Route de Huế) nhiều người ta than với mấy nhà báo rằng cứ đến một hai giờ sáng rồi mà vẫn đỗ-bào rầm rĩ quá thể. Phần nhiều các phu xe thuê xe của chủ xe gần đấy, đem đến tụ họp ăn uống chè-chén với nhau, rồi cãi lẫn nhau ồm-tỏi, chẳng mấy ai không, làm cho người hàng phố phải đình tai nhức óc quá.

Ta mong rằng những sự ồn-ào trái phép như thế, các thầy cảnh-sát sẽ lưu tâm mà dẹp đỗ đi cho.

Dạy thể thao. — MM. Phùng-văn-Chất, Triệu-nguyên-Vấn, là lính khố xanh ở Sơn-tây, nay kiêm việc dạy thể thao ở các trường tỉnh Sơn-tây, rất được mỗi tháng được 11nh.p. cấp 2 đồng.

Thú vật. — Mme Ng-thị Chương, 61 tuổi ở số nhà 21 phố Trường-thi, trình rằng Ngô thị-Tinh, 27 tuổi và Ng-v Bính làm gỗ ở nhà ấy cạy hòm ấy cắp mất 17 đồng.

Số vận-tải Đông-pháp trình rằng tên Đỗ-v-Viên là cu-li xe lấy mất các đồ xe đáng giá là 15 đồng rồi trốn đi mất.

Ng-xuân-Lưu 24 tuổi kỳ rượu ở Phố-chợ ở nhà số 29 phố hàng Đường trình rằng mất một cái giấy biên lai 200 đồng kỳ quỹ.

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được biết rằng: tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các Hội quỹ ông nào mua thì gửi tiền cho sở không có tiền gửi theo giấy mua thì báo quán không trả lời. Mua báo lẻ tính từ cần hoặc những một tháng trở lên đã sao gọi

VIỆC BẮC-KỲ

PHÚ THỌ

Thóc cũ không chửa. — Mấy tên đi lừa đảo ở Việt-trì đã bắt được ở Phú-lang-thương giải lên Phú-thọ bị tổng giam nhà pha mới được ra hôm vừa rồi, lại lừa luôn một em ở đảo ở phố thứ tư, xuýt nữa bị mất ngắt chục bạc tiền bắt và tiền cơm rượu, sau sẽ thấy lại trị h sở cảm mới đòi được có một nửa số tiền ấy thôi. Nghe đâu cũng là tại các chị em nhẹ tay với mấy ả nổi bạt ma vàng thì tối mất lại, nên với đem lòng dan díu giữ chúng những mấy đêm ngày ở trong nhà kia mà. Cũng còn là may, chứ mấy cái xuyến mấy chuỗi hột vàng của chị em không bị đánh lận với đồ giả của chúng kia đấy.

Gớm thật! bọn này quả là nắm các bắt thoan vừa bị tội mới được thả lại lừa ngay được, nếu chúng lại cứ lẳng quỉ mọi nơi mà thì hành cái trò lừa ấy thì còn n iều người bị hại về cùng. Vậy bà con ta phải nên có ý để phòng.

HƯNG YÊN

Cướp đường. — Hồi 6 giờ chiều hôm 22 tháng sáu ta vừa rồi, có một đứa con gái 14 tuổi ở Hanoi về, đi qua xóm đê làng Đông-tảo Nam-thôn t c phủ Khoái, bấy giờ trời đã gần tối, bỗ gặp tên hung đồ ra chẹn đường ăn cướp của con bé ba bánh thuốc lào và hai hào bánh khách, lại đánh chảy cả máu mồi mắn mồm và toan ném con bé xuống đê.

Gớm thật! quân gian những nhiều như thế, thực đáng lo cho hành-khách. Vậy ai về đó hay về tàu tối qua đi phải liệu giữ mình.

N. lai cảo

CAMPHA

Mong có trường học. — Kỳ nghỉ hè đã hết, các nơi đâu đâu cũng nhộn nhịp về việc mở trường, các nhà rồi rít cho con đi học, thực là sung sướng cho những người đông con được ở vào nơi có trường Pháp-Việt.

Nhà nước đã lập các trường từ tỉnh lớn cho chí các làng nhỏ đâu cũng có trường học rộ thay nhà Học-chính lại không lưu ý đến đồn Camphà này là nơi đông người ở đã bao lâu.

Ở đây tuy rằng số than đã có lòng rộng rãi mở mặt trường, song chỉ là dạy vỡ những hạng con trẻ vỡ lòng mà thôi, nhà nào muốn cho con cái được học cao hơn lên phải chịu tốn nuôi một thầy giáo có bằng Sơ-học Pháp-Việt để dạy. còn những đứa trẻ nào sức đã học từ lớp sơ-đẳng (cours élémentaire) trở lên thì phải đem gửi các nơi hoặc Quảng-yên hoặc Hanoi, như thế thì tốn nhiều lắm.

Vả lại lũ bọn ấy nhà Học-chính lại bắt ngặt các trường tư phải theo đúng như các điều trong nghị-định, vì vậy sự mở trường tư lại càng khó khăn, nên con trẻ vẫn chịu thiệt thòi vì thiếu chỗ học.

Mong rằng nhà Học-chính lưu tâm đến mà lập một trường học ở Camphà này cho tiện hay lắm.

P. lai cảo

Việc KINH-ĐÔ

Cầu mưa được mưa. — Lâu nay trời nắng suốt vài mươi ngày, hàn-thử-xích lên đến 40 độ, nhân-dân ta-thán, hóa các tiệm khô, cái hiểm-tượng ban hán năm nay xem chừng nguy hiểm lắm.

Nước ta đã có 13 quẻ mỗi khi gặp năm hạn hán như vậy thì còn có phép chi làm cho ra mưa cho hơn là cầu mưa, muốn cầu mưa thì các quan địa-phương phải trai giới kính thành vân nơi các miếu đăng cầu mưa, nhất là miếu Quan-thánh-đế-quân, có khi phải hội chư-tể lại một nơi đồng mà cầu.

Hải-dương ta ngày mồng một tháng bảy, các quan địa phương đã khởi sự cầu mưa, đã nắm ngày mới thấy trời trở ngọn gió nổi mây, qua đến ngày mồng sáu trời mưa mưa tự chiều hôm ấy cho đến suốt ngày mồng bảy mồng tám, mưa luôn ba ngày đêm rưới khắp các ruộng khô, ruộng cạn và hai cũng các vườn, nương làm cho hoa cỏ cũng các tốt tươi sinh sắc nhiều lắm.

Mưa ba ngày mà thôi, nhưng trời tạnh ráo ngay thì ruộng mới được, nếu mưa luôn rồi làm lại thì lại mưa to. — Cũng tục-ngữ xưa nay thường nói rằng: tháng bảy nước nhảy lên bờ, tức là đến tháng bảy thì trời lụt. Mấy hôm nay trời tuy tạnh, song đêm đêm lại thường mưa từng chập, ai vẫng nghe tiếng sấm đất xa xa, ấy là triệu lụt đã sắp đến đó, chưa biết dương sức ra thế nào?

Trông thấy cơ trời đã sinh triệu bất thường cho nên các đồ-gia đã đóng cửa vựa lại mà không bán lẻ, bởi vậy mà giá gạo nay đã tăng lên mỗi đồng bạc cao thêm hai ba lon. Tưởng rằng sự cơ cận trong mùa đông năm nay phải nên đề phòng ngay bây giờ mới được vậy.

VIỆC «TRUNG-KỲ

QUẢNG-BÌNH

Mở thêm trường học. — Hiện nay ở các hương thôn như là làng Đồng-trới thuộc phủ Quảng-trạch; làng Chánh-hóa, Cổ giang và Bồ khê thuộc huyện Tuyên-hóa; mỗi làng có đặt thêm một trường Lưng-trường; bắt đầu đến kỳ tháng chín tây mở trường vào học.

Cứu người chết đuối. — Hồi 3 giờ chiều ngày mồng năm tháng bảy ở bãi làng Tượng sơn, phủ Quảng-trạch có một đứa con trai tên là Đ i, bảy tuổi, đi tắm sông, chẳng may xảy chân bị chìm xuống nước. Lúc ấy có một thầy giáo là M Bửu Quốc đang bơi mát ở trên sông Tượng-sơn, chợt nghe tiếng người kêu cứu ở mé bờ sông, thấy ấy liền lội xuống sông vớt ngay đứa trẻ ấy lên, thì nó đã uống nước nhiều rồi; thầy ấy mới dùng cách cứu chữa như là vuốt ngực bóp bụng người chết đuối làm cho nước trong bụng chảy ra và chữa xát mình mẩy cho nóng lại; hồi lâu đứa thằng nhỏ kia mới hồi tỉnh lại được, may thay!

TOURANE

Mất của lại bị thương. — Tối hôm 24 Août tại phố Mare Pourpe có tiệm trông kia đã bị trộm lại bị thương nhưng may được một điều khỏi lo đến tánh mạng.

Nghe nói khi các nhà nghe động thức dậy, thấy một thằng trộm đương nay nương, thấy ta liền nắm lấy nó, lại nhờ có hai vợ chồng ra tay trợ lực với thầy, cố giữ chặt lấy giam nhau, chỉ còn hộ hoàn lên cho xem dường chay đến là trói cổ giải nạp nó đến cửa quan trị-sở, nhưng rủi sao đứa con nít thất kinh thức dậy la k éc om sòm, kẻ ấn cho hai vợ chồng thầy lại mà đ đỡ con, thằng hung đồ mới thừa thế rút dao đâm thầy mấy lát vào ngực và vai để giải vậy tẩu thoát. Khi phố phường chạy đến tiếp cứu thì thấy đã đạc còn bỏ ngổn ngang bừa bãi phía cửa sau, còn chỗ nhà thì mặt mày đầm đìa những máu. Người ta liền đi trình báo sở Cảnh-sát đến khám ngay, và đem chủ nhân vào nhà thương điều trị.

Người ta đoán rằng trộm vào nhà ấy đã lâu, đứa trong đưa ngoài có uyên đó ra đã nhiều lượt, đó là lượt sau cùng chủ nhà mới hay; bọn ấy nước chừng bốn năm đứa.

Trộm cắp không bao giờ lại thịnh hành như bây giờ mà cơ bọc thì hình như nó liền đem vận dụng mưu sâu trên bộ tịnh tuấn phòng cho thêm nghiêm cẩn, để cho nhân dân trong thành phố được lạc nghiệp an cư.

QUẢNG-NAM

Phải nên lưu-ý. — Mới rồi có một nhà kia ở làng Kim-bồng tự-nhiên thấy người trong nhà lớn bé gì cũng đều hoa điên cuồng, nhảy-nhót rất là ghê khiếp, có một đứa bé bị rắng hơn, lân-lóc đã quá, các nhà hàng xóm phải cử đến mà thương cứu giải cứu, nhưng nghe đâu cũng không kịp.

Còn mấy người lớn may nhờ xem điềng cứu chữa nên bớt dần, rồi lành được cả.

Sau hỏi ra thì nghe nhà ấy tuần rằng: buổi sang hôm đó thấy có người con gái ăn mặc sạch sẽ vào xin miếng nước uống, người nhà liền trở ang nước biếu mời lấy mà dùng; người con gái nông xong đi ngay, đến trưa ấn uống rồi vừa cả lh p-tí điên như thế cả.

Ai cũng đoan rằng nhà ấy đã b người kia giả vờ xin nước, ỉ ô thuốc độc vào ang, cho cả nhà nông phi hóa điên cuồng, để toan mưu-đồ việ gì, hoặc thôn dạ thì hèm gì chăng.

Xem đó thì cho người lữ đường xin nước cũng có khi gặp sự hiểm-nguy; tưởng bà con ta cũng nên lưu-ý đề-phòng, mỗi khi có c o ai lạ mặt như vậy, thì tì phải tay mà mắc lấy đem cho về phải trông chừng họ uống rồi đi ra c o cẩn t ận; kẻo rủi ngộ khi lâm lại, gặp phải điều thiệt-hại.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Bản-hội xin nói trước để các quý-khách biết cho rằng nay mai bản-hội sẽ có nhiều vở hát cải-lương còn đang soạn và luyện tập chưa xong, như vở « Cười nụ » (hồi thứ II) và vở « Gương tây liếp » (hồi thứ 3 và hồi thứ 4), cũng là có 3, 4 vở hát mới khác nữa. Vở « Cười nụ » và vở « Gương tây liếp » thì càng về sau lại càng vui và buồn cười lắm. Khi nào khai diễn được sẽ đăng báo để các quý-khách chiếu cố đến duyệt lắm cho.

Tối chủ nhật 30 Août và tối thứ hai 31 Août 1925

CƯỜI NỤ
(Hồi thứ I)

Vở cheo cải-lương soạn rất là buồn cười, có nhiều điệu hát rất hay. Ban hát mới luyện tập xong hồi thứ I, còn hồi thứ II khi nào soạn và luyện tập xong, sẽ diễn tiếp theo. Bản-hội tưởng nên diễn vở hát này luôn trong hai tối (tối chủ nhật và tối thứ hai) để phòng các ngài không đến xem được hôm trước thì xin đến tối hôm sau hạ cố đến chứng giám cho. Xin giữ chỗ ngồi trước. Có hàn vé sớm.

PHÒNG GIẤY ÔNG ĐE KERATRY LỤC SỰ TẠI HANOI

Cứ theo khế ước ông đe KE-RATRY lục-sự tại Hanoi làm ngày 14 août 1925 về việc những con vị thành niên của cụ MẠC-ĐÌNH-TỨ nhượng dứt quyền lại cho ông LÊ-VĂN-TẤN và vợ là bà MẠC-THỊ-KÍNH, tức là con đẻ và con gái cụ MẠC-ĐÌNH-TỨ thì từ bây giờ về sau chỉ có hai vợ chồng ông LÊ-VĂN-TẤN và bà MẠC-THỊ-KÍNH được độc quyền làm chủ tất cả cơ nghiệp của cải và liền công nợ là gia tài của cụ MẠC-ĐÌNH-TỨ đã lại nhất là cái nhà ăn-quán hiệu MẠC-ĐÌNH-TỨ tại Hanoi.

Jean de KERATRY

茂 MAO-SENG 盛

57, Rue Jean-Dupuis (Phố Mới), Hanoi
MÁY NÓI SỐ 248

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 31 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chân-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, vì hiệu tôi muốn mong đóng khách.

Quí-khách có dùng, xin mời chiếu cố

CHỦ HIỆU KÍNH CÁO

KÝ TÊN KHÔNG RÕ

Bản-quán xin các ngài nào báo khi có việc gì viết thư đến bổi báo-quán, thì cho biết rõ tên họ ở từ giấy gửi báo, hoặc là gửi cho báo quán cái giấy quán ký, để cho người làm có tìm kiếm. Kẻo các ngài thường hay ký tắt cho tiện, hoặc khen qua, không nhớ được mình ở nhiều thì báo-quán không nhận ra mà tìm.

ĐIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM-BẢO

16 Rue de la Soie, 16
HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc; các thứ nữ trang đã thực và giá, kính gọng tối mới, đồng hồ quả quít, ô đàn vá, giầy cườm, giầy kim-tuyến, giầy nhung, v. v.

Vàng đúng tuổi và bạc nén.

Thợ khéo kỹ công và giá thực.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

Tức là hiệu Bảo-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Urioformine

giá 1$80 một hộp

BỆNH LẬU

Thứ bằng thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.

THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở loài thực vật, trị tràng lậu thì chóng quá; mà nhất là chữa không cần-thận mà vặng lên thì THUỐC LUGAR cũng nhiệm lắm.

THUỐC THỤT LUGAR không có mài gì cả, giá dụ ống tiểu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó, thì lậu có gần phát ra cũng tịt hẳn.

Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.

Cứ thấy đau ống tiểu tiện thì cứ mỗi ngày thụt 3, 4 lần.

Thụt xe, để thuốc trong ống tiểu tiện độ 5, 5 phút, rồi sẽ nằn nằn ống đó.

Trước khi thụt thì phải nhớ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiểu tiện nữa.

Trong khi lậu thì nên uống thuốc SANTAL MARY để thụt THUỐC LUGAR thì dẫu bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.

Thuốc thụt Lugar. . 1$75
Thuốc Santal Mary. . 1$00

Bán tại nhà báo chí CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert, Hanoi.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

ĐỒ DÙNG VỤ KHAI TRƯỜNG NAY:

Cartable Annonay, gáy cứng, bằng vải, quai bằng len 24 c/m.	3 fr. 60
Musette dùng cho con trai, toile façon cuir, grain maroquin 32 c/m.	3 fr. 60
Serviette toile extra forte, façon cuir noir, grain maroquin, 2 soufflets 37 × 26.	18 fr. 00
Serviette cuir jaune façon porc 37 × 26	48 fr. 00
Tự vị Larousse classique illustré 1.100 trang đóng bìa rời, gáy bằng vải.	16 fr 50
Hộp đựng bút bằng g sơn, có nắp kéo ra kéo vào được.	4 fr. 00
Trousse d'écolier, có 19 cái đồ dùng	24 fr. 00

QUẢN BÚT WATERMAN
Đủ các kiểu bút máy bán giá thợ giá bên Pháp.
60. — 110. — 125 — 160 và 180 fr. 00

Boîte postale N° 49

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

振商號
Tam đại cần
yếu vấn-đề

Các ngài xem báo nên đọc.
Các ngài thương nên đọc
Các ngài ở nhà muốn được một thứ đồ ăn tốt và đem làm quà cho bà con cũng nên đọc.

Bản-hiệu tự chế các thứ bánh khách, biscuit và các thứ kẹo tây vân vân... chất liệu tốt mà làm sạch sẽ, sực hợp vệ sinh, hộp ngoài trang hoàng lịch sự đem làm quà bà con thật là đích đáng, cho nên làm không mà bán nay bản-hiệu vì nên dùng ngài ở xa phải gia công chế tạo, hàng đâu có nhà giây-thép thì hàng có thể đến được đấy theo cách lĩnh hóa giao ngân (contre remboursement) có in các giá mục, các ngài cứ dông xin cho giấy biết.

Hiệu TCHAN XUONG,
dit WON KONG-SANG
Chuyên môn về bánh và kẹo
ở phố hàng Buồm số nhà 106
Hanoi.

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống, chủ nhật, thứ năm mở cũng có bán từ tám giờ sáng.

NHÀ BÁ-CHUÔNG
Tức là hiệu Bào-chế MONTES
54 Phố Paul Bert Hanoi

Trong những độ trời nóng, thay tiết thay dồi, thường hay có bệnh thấp

Hễ bệnh thấp, thường sốt ho nhức đau đầu ở khớp xương

Muốn trị bệnh thấp, chớ có một thứ thuốc

Cachets du Docteur Rascol

0$50 một hộp văn cachets

Lở
Bệnh trắng nhạc
Chứng đau xương



CÁC CHỨNG NGỨA NGÁY NHƯ

Mụn Nốt mẩn
Hắc lào

Những người nào có bệnh trắng-nhạc có huyết-quản sưng có cục ở các huyết-quản ấy có muốn chữa cho khỏi không??

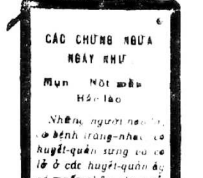
Nên muốn chữa khỏi hay là muốn phòng bị những chứng đã nói trên thì dùng chất gì không gì, chỉ nên hết dùng thuốc! Nhiều người đã công-nhận thuốc

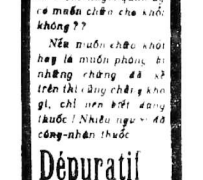
Dépuratif • Richelet

là có đủ các tính chất hòa-hợp chữa được các chứng lậu và có thể theo máu rất nhanh. Sự kiến-hiệu rất là chóng và máu vì thuốc lấy chữa ngay ở các bệnh. Máu thì nhờ thuốc này mà hết cặn cáng các chất bẩn thỉu. Những chỗ lở thì han rất mau không phải ra nữa.

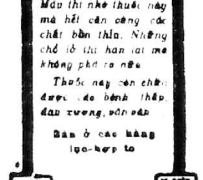
Thuốc này còn chữa được các bệnh thấp đau xương, sưng sưng

Bán ở các hàng tạp-hợp to

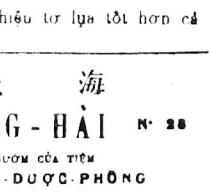


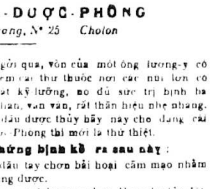


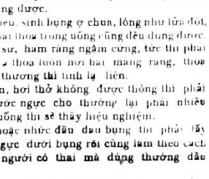


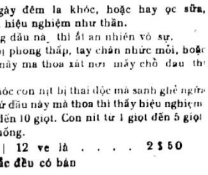




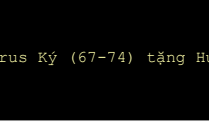




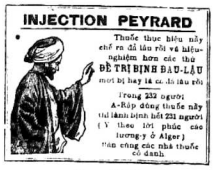








Những nhà có con em còn nhỏ nên biết thứ thuốc Bổ-Tỳ-Ngọc-Liên nếu nhỉ chỉ khỏi được thấy ở là một thứ thuốc ho trẻ con rất mầu nhiệm và dễ uống, nó làm cho trẻ mau tiến đàm và tống được các chất độc ở trong phổi ra, đều ho gió, ho gà, ho suyễn, hoặc khó thở, nói tóm lại đầu ho nặng đến đâu mà dùng thứ thuốc này cũng có thể khỏi được, những người dùng qua đã chịu thứ thuốc ho này là một phương thần dược. Giá mỗi lọ là 0$25, ở các tỉnh xa có gửi nhiều Hiệu bán, ai muốn mua, hoặc muốn biết ở tỉnh mình Hiệu bán bán thì cứ viết thư hỏi Hiệu TỪ NGỌC-LIÊN n° 46 Rue Principale à Đáp cầu.



INJECTION PEYRARD

Thuốc thực hiệu này chế ra đã lâu rồi và thí-nghiệm hơn các thứ

ĐỀ TRỊ BỊNH ĐÁI-LẬU

mới bị hay là cũ đã lâu rồi

Trong 252 người A-Rập dùng thuốc này đã lành bịnh hết 231 người (Y theo lời phúc cáo lương-y ở Alger)

Bán cùng các nhà thuốc có danh.



NHÀ BÁ-CHUÔNG
Tức là hiệu Bào-chế MONTES
54 Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái những người đau mới khỏi những người bị ngã nước mà khỏi nên dùng thuốc

Peptonate de fer MONTES

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt

Giá tiền 0$80

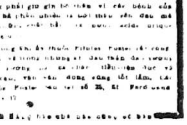
LẺ ĐỔI CHỖ Ở

Xin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở muốn báo-quán gửi đến chỗ mới, thì gửi cho báo quán 0$10 giấy cước báo, chữa lại cho nào thì biết, và càng vào đầy, và gửi theo hai báo (0$2 bằng tem cũng được để sai tiền giấy quán chịu.

Bổ ai không gửi tiền theo thì cứ để nguyên như cũ hoặc phải trả nặng hơn.



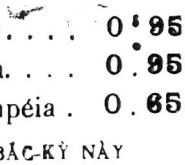
Cái sức khỏe của dan-ba
và cái bệnh đau lưng

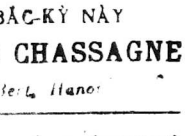




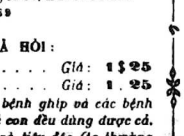


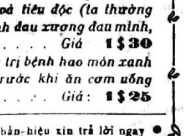






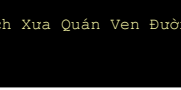














CÁC ÔNG NÊN ĐẾN NGAY HIỆU

NAM-THỊNH

6 Rue des Cantonnais 6

HANOI

Hàng rét mới sang — Cai mới rất khéo

Các ông sẽ có quần áo đẹp, tốt, mà giá lại rẻ.

Mau mau kẻo hết hàng tốt. 262c

NHÀ BÁ-CHUÔNG
Tức là hiệu Bào-chế MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng de dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

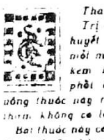
Muốn khỏi các bệnh kể trên thì nên dùng thuốc

Elixir Tridigestif

có các chất Pancreatine, Diastase và Pepsine

Giá mỗi chai 1$50

NHÀ BÁ-CHUÔNG
Tức là hiệu Bào-chế MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khí huyết sụt yếu thần thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rác phải làm cho hay ho nết uống thuốc nay rất dễ, vì có mát chóm, không có lem giong bao giờ! Bài thuốc này có hội-đồng các quan thầy thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy cái

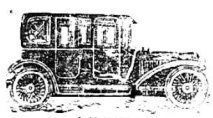
Thuốc nước bổ huyết

Giá 1$50

ĐƯỜNG SANG LÀO

CÔ G-TY PHẬN-VẬN-PHI

Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung kỳ



Mỗi chủ nhật chạy có một chuyến các quý-khách ai muốn đi thì xin đường ngài tới cho hỏi trước 24 giờ để bán-ty liệu xếp xe cho đủ.

Hạng tốt đi . . . . . 28 · 00 một chỗ ngồi
Hạng ba đi . . . . . 14 . 00

Đường đi Huế và Yên-lý đi Nghĩa Lưng ngày nào cũng có xe chạy xin lấy vé trước mới rộng.

Lối đánh giây thép PHAMVANPHI,
Vinh Đồng hà Yên lý Trakhek Tay la Nape

C. J. BONNET



là hiệu tơ lụa tốt hơn cả

油上海
DẦU THƯỢNG-HẢI N° 28

HIỆU CON BƯỚM-BƯỚM CỦA TIỆM
ĐẠI-QUANG ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG
Boulevard Tổng-đốc Phương, N° 25 Cholon

Nguyên dầu này bên xứ Thượng-Hải người ngoại quốc, vốn của một ông lương-y có danh bên Thượng-Hải chế ra, sau đem về mà chế lại cho thêm mùi thơm rất kỹ lưỡng, so dù sức trị bịnh hà cũng không là dầu phong lãi nhiệt, ngứa ban, vân vân, rất thần hiệu nhẹ nhàng, quý quí vị có mua cao đơn hoàn tán nước dầu dược thủy bây nay cho đặng cái nhãn « Bướm-bướm » hiệu Đại-Quang-Đào Phòng thì mới là thứ thiệt.

Dầu Thượng-Hải Chủ trị các chứng bịnh kể ra sau này :

1. — Bất cứ mình cảm mạo, nhức đầu, mũi nghẹt, hắt hơi, sổ mũi, ho, hoặc nhức đầu, ho gió, ho suyễn, ho lâu ngày, ho khan, ho có đờm, ho có suyễn, ho có hơi, ho có khí, ho có máu, ho có lao, ho có phổi, ho có gan, ho có thận, ho có tỳ, ho có vị, ho có tâm, ho có bao tử, ho có ruột già, ho có ruột non, ho có bàng quang, ho có tam tiêu, ho có thận kinh, ho có tâm kinh, ho có tâm bào lạc, ho có can kinh, ho có đởm kinh, ho có tỳ kinh, ho có vị kinh, ho có phế kinh, ho có đại tràng kinh, ho có tiểu tràng kinh, ho có bàng quang kinh, ho có thận kinh, ho có tâm bào kinh, ho có tam tiêu kinh, ho có gan